



СОХРАНИТЕ ЭТУ  
БРОШЮРУ

Информация о мерах пожарной безопасности для тех, кто проживает в государственном жилье

# Что делать в случае пожара

В этой брошюре имеется важная информация о мерах пожарной безопасности для тех, кто проживает в высотных зданиях.

В ней говорится о том, **что нужно делать**, если у вас в квартире или в здании возникнет пожар.

Просим вас внимательно прочитать эту информацию.

Храните эту брошюру в легкодоступном месте.

Если вам хотелось бы получить более подробную информацию, позвоните или придите в свой местный жилищный отдел.



# Дымовые пожарные извещатели и спринклеры в вашей квартире

## Дымовые пожарные извещатели спасают жизни людей.

Ваш дымовой пожарный извещатель выглядит так:



### Дымовые пожарные извещатели

В вашей квартире установлены **дымовые пожарные извещатели**, которые:

- издают звуковые сигналы только внутри здания – они не посылают вызов в службу пожарной охраны
- вам необходимо ежемесячно проверять – нажимайте на кнопку в центре дымового пожарного извещателя (она называется “кнопкой проверки и прекращения звукового сигнала”) до тех пор, пока не услышите прерывистый звуковой сигнал
- вам необходимо регулярно и осторожно очищать от пыли снаружи
- оснащены батарейками, которые вам не нужно менять.

Позвоните в Центр приема заявок на ремонт (Housing Call Centre) по номеру 13 11 72, если ваш дымовой пожарный извещатель не издает при проверке прерывистых звуковых сигналов.

## Спринклеры очень важны.

Ваши спринклеры выглядят так:



### Спринклеры

В вашей квартире установлены **спринклеры**, которые:

- при срабатывании посылают сигнал в службу пожарной охраны
- при срабатывании разбрызгивают воду
- приводят в действие звуковой сигнал оповещения в здании на вашем этаже.

На вешайте никаких предметов на головки спринклеров.

Позвоните в Центр приема заявок на ремонт по номеру 13 11 72, если из вашего спринклера начнет протекать вода.

## Другая важная информация

Пожарная безопасность в вашем здании – предмет заботы каждого.

Если вы увидите мусор или другие предметы, которые могут стать причиной пожара или затруднить эвакуацию в экстренной ситуации, **немедленно сообщите об этом в Центр приема заявок на ремонт, позвонив по номеру 13 11 72.**

**В вашем здании есть план эвакуации** – позаботьтесь о том, чтобы члены вашей семьи и соседи были ознакомлены с планом и знали, где находится место сбора.

Проверяйте свой дымовой пожарный извещатель каждый месяц. При проверке должен раздаваться прерывистый звуковой сигнал.

# Что делать в том случае, если у вас в квартире возник пожар



Опуститесь пониже



Предупредите других



Закройте дверь



Спуститесь вниз по лестнице

## Если у вас в квартире возник пожар

- Опуститесь пониже и старайтесь держаться подальше от дыма
- Если это безопасно для вас, предупредите других о пожаре
- Закройте дверь в комнату, в которой происходит пожар
- Выйдите из квартиры и закройте за собой дверь
- Направьтесь к лестничной клетке, ведущей к выходу, и спуститесь по лестнице
- Позвоните по номеру три нуля (000) и попросите, чтобы вас соединили со службой пожарной охраны

В случае пожара  
позвоните по номеру  
три нуля  
**000**

### Если вы не можете эвакуироваться

Если вы не можете покинуть здание, позвоните по номеру три нуля (000).

Попросите, чтобы вас соединили со службой пожарной охраны и скажите, что вам нужна помощь.



# Что делать в том случае, если В здании возник пожар

## Если в здании возник пожар

### Оповещение

- Система оповещения жильцов издаст несколько громких прерывистых сигналов, которые называются звуковыми сигналами оповещения – это означает, что в службу пожарной охраны поступило соответствующее сообщение.
- Если вы услышите звуковые сигналы оповещения, оставайтесь в квартире и приготовьтесь к эвакуации.
- Если вам виден дым или огонь из вашей квартиры, позвоните по номеру три нуля (000) и попросите, чтобы вас соединили со службой пожарной охраны. Если это для вас безопасно, подождите и сообщите оператору, что вы видите.
- Прибыв на место пожара, пожарные установят его источник.

### Эвакуация

- Если вам нужно покинуть здание, прерывистые сигналы оповещения сменятся непрерывным сигналом об эвакуации высокой тональности – это сигнал о том, что вам нужно покинуть здание, если это безопасно.
- Пожарные также могут по громкоговорителю для оповещения жильцов объяснить, как будет проходить эвакуация.
- Спуститесь по лестничной клетке вниз, направьтесь к месту сбора вне здания и находитесь там до тех пор, пока вам не скажут, что опасность миновала и что вы можете покинуть место сбора.

### Меры пожарной безопасности в вашем здании

В вашем здании имеются:

- система оповещения жильцов (громкоговорители для оповещения жильцов)
- спринклеры у вас в квартире и в мусоропроводе
- прямая связь со службой пожарной охраны в случае срабатывания спринклеров у вас в квартире или в других частях здания.



Приготовьтесь к эвакуации



Позвоните по номеру три нуля



Спуститесь по лестнице



Направьтесь в место сбора

# Соблюдайте меры пожарной безопасности у себя дома

Если вы заметите пожар в здании, позвоните по номеру три нуля (000) и сообщите оператору о пожаре. Не кладите трубку до тех пор, пока оператор не получит от вас всю необходимую информацию (включая ваш адрес).

## Свечи и масляные светильники

Не выходите из комнаты, если в ней горит свеча или масляный светильник.

Не ложитесь спать, если в квартире горит свеча или масляный светильник.



## Обогреватели

Держите все предметы из тканей (например, одежду или занавески) подальше от обогревателей.

Выходя из квартиры или ложась спать, выключайте все обогреватели.



## Сигареты

Не курите в постели.

Не курите на балконе.

Тушите окурки водой, прежде чем бросать их в мусорницу.

Не мусорите.



## Приготовление еды

Всегда находитесь на кухне во время приготовления еды.

Выключайте плиту перед уходом из кухни.

Уходя из дома, не оставляйте включенной духовку.



## Ложная тревога

Если ваш дымовой пожарный извещатель начнет издавать прерывистые сигналы в отсутствие экстренной ситуации (например, если у вас подгорела приготавливаемая еда), вы можете помахать полотенцем или газетой под дымовым пожарным извещателем, чтобы создать приток чистого воздуха. В результате дымовой пожарный извещатель прекратит издавать сигналы.

В экстренной  
ситуации позвоните  
по номеру три нуля

000

## Language Link – услуги переводчиков

### English

This publication is about housing. If you have difficulty reading English, you can get help with this publication. Please contact your local office or call Language Link on (03) 9280 0799 for an interpreter.

### Arabic عربي

هذه النشرة هي عن الإسكان. إذا كان لديكم صعوبة في قراءة اللغة الإنكليزية، يمكنكم تلقي المساعدة لفهم هذه النشرة. رجاءً اتصلوا بالمكتب المحلي في منطقتكم أو اتصلوا برابط اللغة Language Link على الرقم (03) 9280 0790 لطلب مترجم شفهي.

### Simplified Chinese 简体中文

这是一份关于住房的出版物。如果你英语阅读有困难，可以获得帮助。请联系本地办事处或拨打 (03) 9280 0791 联系 Language Link 要求口译员协助。

### Traditional Chinese 繁體中文

本刊物有關住房資訊。假如您閱讀英語有困難，您可以尋求瞭解本刊物內容的幫助，請聯絡本地公房辦事處或撥打翻譯熱綫 (03) 9280 0789。

### Croatian Hrvatski

Ova publikacija sadrži informacije o stambenom smještaju. Ako ovu brošuru ne razumijete zato što je pisana na engleskom, imate pravo na pomoć. Molimo vas, kontaktirajte svoj mjesni ured ili nazovite Language Link na broj (03) 9280 0792 i spojiti će vas se sa tumačem.

### Polish Polski

Niniejsza informacja dotyczy kwestii mieszkaniowych. Jeśli masz trudności z czytaniem po angielsku, możesz otrzymać pomoc w zrozumieniu tej publikacji. Prosimy zwrócić się do swojego lokalnego biura lub zadzwonić do Language Link pod numer (03) 9280 0793 i poprosić o ustnego tłumacza.

### Russian Русский

Эта публикация касается жилищных вопросов. Если вам трудно прочитать ее по-английски, то вам может быть предоставлена помощь. Вы можете обратиться в свой местный жилищный отдел или связаться с переводчиком, позвонив на Языковую линию (Language Link) по номеру (03) 9280 0794.

### Somali Somali

Daabacaadan waxay ku saabsan tahay gurisiinta. Haddii aad qabto dhibaato xaga aqriska Ingiriisiga, waxaad saawimaad ka helaysaa daabacaadan. Fadlan la xiriiir xafiiska degaankaaga ama ka wac Language Link taleefanka (03) 9280 0795 wixii la xiriira turjumaanka.

### Spanish Español

Esta publicación es sobre vivienda. Si tiene dificultad para leer inglés, se le puede ayudar con esta publicación. Por favor póngase en contacto con su oficina local o llame a Language Link en el (03) 9280 0796.

### Turkish Türkçe

Bu yayın konutlar hakkındadır. İngilizce okumakta güçlük çekiyorsanız, bu yayınlı ilgili yardım alabilirsiniz. Lütfen yerel ofisinizle ilişkiye geçin veya bir tercüman için (03) 9280 0797'den Dil Bağlantısı'nı arayın.

### Vietnamese Việt

Ấn phẩm này nói về vấn đề nhà ở. Nếu quý vị gặp khó khăn đọc tiếng Anh, quý vị có thể được giúp đỡ để hiểu ấn phẩm này. Xin hãy liên lạc với văn phòng địa phương hoặc gọi cho Language Link theo số (03) 9280 0798 để có thông dịch giúp đỡ.

**Если вы говорите на другом языке, в вашем местном жилищном отделе вам может быть предоставлен переводчик.**

**Отдел пожарной безопасности Департамента регулярно пересматривает свои руководства и правила, относящиеся к мерам пожарной безопасности.**

Чтобы получить эту публикацию в доступном формате, позвоните в Центр приема заявок на ремонт по номеру 13 11 72, с помощью (если это необходимо) National Relay Service, набрав номер 13 36 77.

Утверждено и опубликовано Правительством штата Виктория, 1 Treasury Place, Melbourne. © Штат Виктория, Департамент здравоохранения и услуг для населения, август 2017 года (1706013 High-rise). Размещено на веб-сайте Жилищной службы, раздел "Пожарная безопасность для тех, кто проживает в государственном жилье" <[www.housing.vic.gov.au/fire-safety-public-housing-tenants](http://www.housing.vic.gov.au/fire-safety-public-housing-tenants)>